



Syntaxe du français contemporain

现代法语句法

张文敬 编著



商务印书馆
The Commercial Press

现代法语句法

Syntaxe du français contemporain

张文敬 编著

 商务印书馆
The Commercial Press

2016年·北京

图书在版编目(CIP)数据

现代法语句法/张文敬编著. —北京:商务印书馆,
2016

ISBN 978-7-100-11949-8

I. ①现… II. ①张… III. ①法语—句法—研究
IV. ①H324.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016) 第 026167 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

现代法语句法

张文敬 编著



商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京市艺辉印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-11949-8

2016年5月第1版

开本 850×1168 1/32

2016年5月北京第1次印刷

印张 8 1/4

定价:22.00 元

前言

Préface

现代的语法学者一般把语法分为三个层次,从微观到宏观依次是词法、句法与章法。如果在词、句与篇章这三个层次上把法语同汉语以及英语、德语等其他西方语言进行对比,就会发现它们在句子这个层次上的差异是最大的:现代东亚和欧美广泛使用的各种语言对于词的分类大同而小异,无非是名词、动词、代词、形容词、副词、介词、连词等;而随着翻译的发展,各种语言的篇章结构因相互影响而逐渐趋同,若不做深入的对比研究已经看不出太大的差别;唯独在句子结构方面,各种语言都有着鲜明的特色,比如法语中的无人称句、提示句、不定式句、独立分词句,在汉语和英语中都难以进行类比。

因此,对于仅熟悉汉语和英语的大多数中国学生而言,在学习法语时,句子结构往往是最难掌握的一个环节。一方面是因为法语与自己所熟悉的汉语或英语在句法方面的差异很大,另一方面也因为传统的语法教学对句法并没有特别重视。举例来说,当前我国几乎所有的法语教材,包括一部分语法参考书,都把“句子”当作一个先验的基本概念,不对其进行定义就直接使用,然而学生头脑中对“句子”的概念是从汉语或者英语中得到的,并不完全适用于法语,从而产生概念的混淆和运用的错误。

近年来,法国、加拿大、比利时的法语语法学者在句法方面的研

究取得了许多成就,提出了一些新的观点、新的思路和新的研究方法。与传统的句法理论相比,今天我们已经总结出更加简单的句法规律,却能覆盖更多的语言现象。了解这些更加简单的句法规律,可以提高记忆效率,无疑对法语学习是极其有益的。因此,本书将在建立完整句法体系、梳理各类句法知识点的基础上,力图把一些简单实用的新观点介绍给读者,希望能够在理解、记忆和运用上都有所裨益。

为了保证例句规范性的同时便于读者理解,本书的例句主要摘自安托万·德·圣埃克絮佩里(Antoine de Saint-Exupéry)、阿尔封斯·都德(Alphonse Daudet)、儒勒·列那尔(Jules Renard)、乔治·桑(George Sand)等著名文学家所著的青少年文学作品;另一部分例句来自法文报刊、近现代文学名著、词典、权威语法著作和维基文库(wikisource)。为了便于理解和自学,大部分例句配有译文。由于摘录的例句脱离了原文的语境,某些例句的译文可能与原著译文略有不同,特此说明。

张文敬

2015年12月

目 录

Table des matières

导论	Introduction	1
第一章	句子的概念 Notion de la phrase	3
第二章	句子的基本模式 Modèle de base	7
第三章	基本模式的变形 Transformation du modèle de base	10
第一节	疑问句 Phrase interrogative	10
一	完全疑问句 Phrase interrogative totale	11
二	部分疑问句 Phrase interrogative partielle	13
三	常用疑问词 Mots interrogatifs	18
第二节	命令句 Phrase injonctive	28
第三节	感叹句 Phrase exclamative	31
第四节	否定句 Phrase négative	33
一	添加构成的否定句 Négation par l'addition	33
二	替换构成的否定句 Négation par le remplacement	35
三	否定词的叠加使用 Combinaison de mots négatifs	39
四	只使用 ne 的否定句 <i>Ne</i> employé seul	41
第五节	被动句 Phrase passive	44
一	使用被动态的被动句 Phrase passive avec la voix passive	44
二	表达被动意义的其他方法 Autres procédés pour	

exprimer le passif	49
第六节 强调句 Phrase emphatique	51
一 使用同位结构的强调句 Phrase emphatique avec l'apposition	51
二 使用易位的强调句 Phrase emphatique avec le déplacement	52
三 C'est... qui 和 c'est... que <i>C'est... qui</i> et <i>c'est... que</i>	53
四 C'est... 与其他关系代词的组合 <i>C'est...</i> avec d'autres pronoms relatifs	57
五 使用指示代词的强调句 Phrase emphatique avec les pronoms démonstratifs	58
六 强调一个句子 Mise en relief d'une phrase	59
第四章 特殊结构句 Phrase à construction particulière	61
第一节 无人称句 Phrase impersonnelle	61
一 动词 être 构成的无人称句 Phrase impersonnelle avec <i>être</i>	62
二 动词 faire 构成的无人称句 Phrase impersonnelle avec <i>faire</i>	64
三 无人称句 il y a Phrase impersonnelle avec <i>il y a</i>	65
四 其他临时无人称动词构成的无人称句 Phrase impersonnelle avec d'autres verbes occasionnellement impersonnels	66
五 固有无人称动词构成的无人称句 Phrase impersonnelle avec les verbes essentiellement impersonnels	67
第二节 提示句 Phrase à présentatif	69
一 Ce+être 构成的提示句 Phrase à présentatif	

avec ce + être	69
二 Voici/voilà 构成的提示句 Phrase à présentatif	
avec voici/voilà	74
第三节 不定式句 Phrase infinitive	76
一 不定式句的用法 Emploi de la phrase infinitive	76
二 不定式句的变形 Transformation de la phrase infinitive	77
第四节 非动词句 Phrase averbale	78
第五章 词群 Groupe de mots	81
第一节 名词群 Groupe nominal	81
第二节 动词群 Groupe verbal	84
第三节 形容词群 Groupe adjectival	88
第四节 副词群 Groupe adverbial	90
第五节 介词群 Groupe prépositionnel	91
第六章 句法功能 Fonctions syntaxiques	95
第一节 主语和谓语 Sujet et prédicat	95
一 主语、谓语的概念及辨识 Notion et identification	
du sujet et du prédicat	95
二 主语的性质 Nature du sujet	97
三 谓语的性质 Nature du prédicat	98
四 主语和谓语的位置 Place du sujet et du prédicat	99
五 谓语与主语的配合 Accord du prédicat avec le sujet	101
第二节 状语 Complément de phrase	111
一 状语的概念及辨识 Notion et identification du	
complément de phrase	111
二 状语的性质 Nature du complément de phrase	114

第三节 表语 Attribut	115
一 主语表语 Attribut du sujet	115
二 宾语表语 Attribut du complément du verbe	122
第四节 宾语 Complément du verbe	129
一 宾语的概念 Notion du complément du verbe	129
二 直接宾语和间接宾语 Compléments direct et indirect	131
三 引导间接宾语的介词 Prépositions introduisant un complément indirect	135
四 宾语的代词替换 Pronominalisation du complément du verbe	136
第五节 施动者补语 Complément d'agent	141
一 施动者补语的概念 Notion du complément d'agent	141
二 引导施动者补语的介词 Prépositions introduisant un complément d'agent	143
第六节 名词补语和代词补语 Complément du nom ou du pronom	145
第七节 同位语 Apposition	146
第八节 形容词补语 Complément de l'adjectif	150
第九节 副词补语 Complément de l'adverbe	152
第七章 并置与并列 Juxtaposition et coordination	155
第一节 并置与并列的概念 Notion de la juxtaposition et de la coordination	155
第二节 并列或并置时的省略现象 Ellipse dans la coordination ou la juxtaposition	156
一 句子并列或并置时的省略 Ellipse dans la coordination ou la	

juxtaposition des phrases	156
二 词群并列或并置时的省略 Ellipse dans la coordination ou la	
juxtaposition des groupes de mots	157
三 从句并列或并置时的省略 Ellipse dans la coordination ou la	
juxtaposition des subordonnées	159
第三节 并列连接词 Coordonnant	161
第八章 复合句 Phrase complexe	163
第一节 主从关系的概念 Notion de la subordination	163
第二节 连词 que 引导的从句 Subordonnées introduites	
par la conjonction que	166
一 主语从句 Subordonnée sujet	167
二 表语从句 Subordonnée attribut	168
三 宾语从句 Subordonnée complétive du verbe	168
四 同位语从句 Subordonnée appositive	170
五 形容词补语从句 Subordonnée complétive de l'adjectif	170
六 Que 引导的从句的语式 Mode du verbe dans les subordonnées	
introduites par la conjonction que	171
第三节 关系从句 Subordonnée relative	174
一 关系从句的分类 Classement des subordonnées relatives ...	175
二 关系代词 Pronoms relatifs	178
三 关系从句的位置 Place de la subordonnée relative	190
四 关系从句的语式 Mode du verbe dans la	
subordonnée relative	191
五 非动词关系从句和不定式关系从句 Subordonnée relative	
averbale et subordonnée relative infinitive	194

第四节	状语从句 Subordonnée circonstancielle	195
一	状语从句与关联从句 Subordonnée circonstancielle et subordonnée corrélatve	195
二	主从连词与逻辑关系 Conjonctions de subordination et relations logiques	197
三	状语从句的语式 Mode du verbe dans la subordonnée circonstancielle	199
四	非动词状语从句 Subordonnée circonstancielle averbale	206
第五节	直接引语和间接引语 Discours direct et discours indirect	208
一	间接引语的分类 Classement des discours indirects	208
二	间接引语中的人称转换 Transformation des personnes grammaticales dans le discours indirect	213
三	间接引语中的动词变位 Conjugaison du verbe dans le discours indirect	215
四	间接引语中时间及地点标志词的变化 Transformation des indicateurs de temps et de lieu dans le discours indirect	216
第六节	不定式从句 Subordonnée infinitive	217
一	不定式从句的概念和分类 Notion et classement de la subordonnée infinitive	217
二	不定式从句的主语 Sujet de la subordonnée infinitive	219
三	不定式从句中的代动词 Verbe pronominal dans la subordonnée infinitive	221
第七节	独立分词句 Proposition participe absolue	221
第九章	标点的使用 Emplois de la ponctuation	224

第一节 句号、问号和感叹号 Point, point d'interrogation	
et point d'exclamation	224
第二节 逗号和分号 Virgule et point-virgule	227
一 表示并置关系 Dans la juxtaposition	227
二 表示并列关系 Dans la coordination	229
三 名词群中的逗号 Virgule dans le groupe nominal	232
四 逗号与状语 Virgule et complément de phrase	233
五 其他使用逗号的情况 Autres emplois de la virgule	234
第三节 冒号、引号和破折号 Deux points, guillemets	
et tiret	236
一 直接引语使用的标点 Ponctuation du discours direct	236
二 并置时使用的冒号 Deux points dans la juxtaposition	237
三 用于列举的冒号和破折号 Deux points et tiret	
pour énumérer	238
四 法文引号、英文引号与斜体 Guillemets français, guillemets	
anglais et italique	238
第四节 省略号 Points de suspension	240
第五节 括号 Parenthèses et crochets	242
参考书目 Bibliographie	244

导论

Introduction

现代语法学的一项重要进步,就是从“规范性语法”(la grammaire normative)进化成为“描写性语法”(la grammaire descriptive)。就像牛顿并没有“发明”万有引力定律一样,语法并不是凭空出现的,也不是语法学者制订出来指导我们如何说话写作的“规矩”,而是客观存在,是隐藏在无数语言现象背后的自然“规律”;物理定律是客观存在的,即使没有人认识到它的存在,它也亘古不变地发挥着作用。语法规律也是一样。母语的使用者未必会去专门学习语法,甚至未必注意到语法规律的存在,然而他们在进行语言交流,即说话写作时却会不自觉地运用语法规律。物理学者要做的,是对各种物理现象(例如苹果掉落)进行观察,从中总结出规律;语法学者的工作与前者非常近似,他们并不“发明”语法,也不应该自以为是地“制订”语法规则,而是通过对大量语言现象的观察,把隐藏在现象背后的规律归纳总结出来,并且以最简洁的语言加以描写。当然,这些语法规律都是该语言的使用者有意无意间认可的,也是他们在运用语言时有意无意间遵循的。作为学习这种外国语言的人,如果不遵守其语法规律,则会与该语言的母语者产生交流障碍。

物理、化学等自然科学学者在研究中,往往通过科学实验,对研究对象施加干预以观察其变化。受到自然科学研究方法的启发,现

代句法研究的一项创新,是对句中元素(主要是词或词群)进行干预,并观察经过干预后的句子是否依然成立,或者意义是否有所不同。目前常用的干预手段(les manipulations)共分五种:

- 删减(l'effacement):将句内某个词或词群删去,主要用于验证句子的基本部分和附加部分,以及词群的核心与扩充部分。
- 添加(l'addition):在句中添加词或词群,可以用于句子基本模式的变形,也用于品质形容词与归类形容词的区分。
- 易位(le déplacement):改变句中词或词群的位置,用于辨认句中词群的句法功能,也用于确定词群的范围。
- 替换(le remplacement):用另一词或词群替换句中原有的元素,用于辨认词和词群的性质与句法功能,用代词来替换词或词群也称为代词替换(la pronominalisation),可以用来确定词群的范围,也可以用于辨认词群的句法功能。
- 强调(l'encadrement):用 c'est (ce sont)... qui 或 c'est (ce sont)... que 等方法对句中某一部分进行强调,用于句法功能的辨认。

本书将尝试通过以上这些手段对句子进行干预,观察得到的结果,并从中归纳总结出学习法语所需要了解的一般规律。

第一章 句子的概念

Notion de la phrase

什么是句子？句子由词和词群组成，传统上一般以大写字母和句号(.)、问号(?)、感叹号(!)、省略号(...)等标点作为句子开始和结束的标志，并认为句子能够表达一个完整的意思。而在本书中我们研究的句子(la phrase)，并不以大写字母和标点符号作为标志，而是一个在语法上能够自足(autonome)的最小语言单位。“在语法上自足”的意思，指的是句子的整体或者其中的任何一个词或词群，都不与句外的任何部分产生语法上的联系。

- 1 Le printemps va venir, je ne le verrai pas. (春天要来了，我却看不见它。)

上面这段话看起来只有一个句子，因为其中只有一个大写字母和一个句号。但如果仔细观察的话，会发现这个句子可以分解成两个相对独立的部分：

[Le printemps va venir], [je ne le verrai pas].

这两个部分都是完整的语言单位，拥有各自的主语和谓语，将任何一部分删减，另一部分都依然能够独立成句，因此我们认为，这实际上是两个相互独立并且在语法上自足的句子，只不过以逗号连接

在一起而已。为了区分上述两种对句子的不同定义,我们把“以大写字母和标点符号作为标志的语言单位”称为标点句(*la phrase graphique*),把“在语法上能够自足的最小语言单位”称为自足句(*la phrase syntaxique autonome*)。在本书中,如无特别说明,“句”或“句子”指的都是自足句而非标点句。

通常情况下,当一个标点句可以分解成若干个部分,而其中任何一个部分都能脱离其余部分而独立成句时,我们认为这个标点句由若干个自足句组成;反之,如果一个标点句无法按上述方法分解,则认为这个标点句中只包含一个自足句:

- 2 Catherine songe aux sentiers fleuris de la montagne, connus des enfants et des abeilles, où elle a tant joué l'an passé.
(A. France)(卡特琳娜想起那些开满鲜花的山中小径,蜜蜂和孩子们都熟悉那个地方,去年她曾在那里尽情玩耍。)

这个标点句貌似可以被逗号分解成三个部分,而且将后两部分删减后,“Catherine songe aux sentiers fleuris de la montagne”依然是一个完整的句子;但如将第一部分删减,则无论是“connus des enfants et des abeilles”还是“où elle a tant joué l'an passé”都不能够独立成句。事实上“connus des enfants et des abeilles”和“où elle a tant joué l'an passé”这两部分都从属于名词 *sentiers*,它们依赖这个名词而存在,并且对这个名词起到解释补充的作用^①。因此我们认为,这个标点句中仅包含一个自足句。

- 3 Toutes les grandes personnes ont d'abord été des enfants.

① 主从关系的概念参见第八章第一节。

(Saint-Exupéry)(每一个大人都曾经是孩子。)

标点句中仅包含一个自足句

- 4 [Je ne dessinerai pas mon avion], [c'est un dessin beaucoup trop compliqué pour moi]. (Saint-Exupéry)(我就不画我的飞机了,飞机对我来说太难画了。)

标点句中包含两个自足句

- 5 [J'ai montré mon chef-d'œuvre aux grandes personnes] et [je leur ai demandé si mon dessin leur faisait peur]. (Saint-Exupéry)(我把我的杰作给大人们看,并问他们是否害怕这幅画。)

标点句中包含两个自足句

当一个标点句中包含两个或两个以上的自足句时,这些自足句之间可能使用标点符号(逗号、分号或冒号)连接,例如例句 1 和例句 4。仅用标点,不用任何词来连接的两个自足句之间称为并置关系(*la juxtaposition*)。而在例句 5 中,两个自足句由连接词 *et* 连接,在有连接词的情况下我们称两个自足句之间为并列关系(*la coordination*)。

值得注意的是,尽管自足句之间在语法上相互独立,在语义上却可能具有相互依存的联系。例句 5 的第二个自足句“*je leur ai demandé si mon dessin leur faisait peur*”中的代词 *leur* 指的是上一句中的“*aux grandes personnes*”,如果脱离上文,单独存在的自足句可能是无法理解的^①。

自足句可以以很多种形式存在:

① 事实上,即使是标点句的意义往往也要依靠篇章和语境才能被理解,因此从意义单位的层次上划分句子是很难做到的。